



Ediciones Lolifemo



El *Dialogo dell'impresa militari e amorose* de Paolo Giovio, publicado por primera vez de manera póstuma en 1555 y traducido tres años después al español por Alonso de Ulloa con el título de *Diálogo de las empresas militares y amorosas*, posee un valor literario excepcional para conocer de primera mano los valores mundanos imperantes en la sociedad cortesana del Renacimiento. Derivada del heroísmo caballeresco, la cultura de la Corte cobra un nuevo significado en el contexto histórico de las guerras de Italia (1494-1559) que protagonizan diversas potencias militares europeas, especialmente Francia y España, enfrentadas por sus respectivos intereses en territorio italiano.



**Paulo Jovio**

*Diálogo de las empresas militares y amorosas*

Traducción de Alonso de Ulloa

Edición crítica, introducción y notas de Jesús Gómez

336 páginas. Ilustrado

ISBN: 978-84-96813-70-0

PVP (IVA incluido): 30,00 €

En animado diálogo con su amigo Domenichi, el obispo Giovio expone de manera autobiográfica cuáles son las características principales del género de las empresas que, si bien están asociadas a la amplia corriente emblemática desarrollada durante la época, presentan algunos rasgos peculiares sistematizados aquí por primera vez, sobre todo en lo que se refiere a su variable combinación de la imagen con la escritura: cuerpo y alma respectivamente, según la terminología popularizada por el obispo italiano. Uno de los atractivos que presenta la lectura del *Diálogo de las empresas*, junto con los comentarios personales que hacen los interlocutores sobre las circunstancias en que fueron creadas cada una de ellas, en las que se conmemoran tanto hechos de armas como de amor, es la reproducción de los magníficos grabados de la edición lyonesa del diálogo, con los cuales la comprensión de los motes que forman el alma de cada una de las empresas resulta todavía más sugerente y eficaz.

Además de la necesaria edición crítica de la traducción castellana de Ulloa, el estudio introductorio analiza con detalle no sólo los avatares editoriales del *Diálogo de las empresas*, sino que, después de explicar tanto las convenciones literarias del género dialogado como la tradición emblemática de las empresas, sitúa las reflexiones de Giovio en relación al inestable equilibrio político alcanzado por los cinco grandes estados que coexistían en la península italiana: las repúblicas de Venecia y Florencia, el ducado de Milán, el reino de Nápoles y el Estado papal, al mismo tiempo que trae a colación las conexiones con las diversas élites de poder que mantuvo el escritor, bien relacionado con varias cortes italianas, como la Florencia del duque Cosme I de Médicis, la Roma de León X y de Clemente VII, el Milán del Marqués del Vasto y el Nápoles de Vittoria Colonna. A través de la lectura del *Diálogo de las empresas*, cuyo

texto crítico viene acompañado de numerosas notas que aclaran las abundantes referencias históricas y

culturales, podemos observar el comportamiento de los personajes más representativos de la sociedad cortesana, en particular de Italia, pero también de Europa en general, durante el periodo culminante del Renacimiento.

